

Porównanie tłumaczeń Izajasza 9:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lud pozna je całe, Efraim i mieszkańiec Samarii, którzy w pysze i z dumą w sercu mówią:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lud je odczuje w całej rozciągłości, Efraim i mieszkańcy Samarii, ci, którzy w pysze i z dumą w sercu mówią:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pan posłał słowo do Jakuba i spadło na Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Posłał Pan słowo do Jakóba, a upadło w Izraelu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słowo posłał Pan do Jakoba i padło w Izraelu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozna go cały naród: Efraimczycy i mieszkańcy Samarii, w dumie i w hardości swych serc mówiący:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poczuł je cały lud, Efraim i mieszkańcy Samarii, którzy w pysze i w wyniosłości serca tak mówią:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poznał je cały lud, Efraim i mieszkańcy Samarii, którzy mówią z pychą i wyniosłością serca:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozna go cały naród, Efraim i mieszkańcy Samarii, którzy mówią w pysze i wyniosłości serca:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy pozna go cały naród, Efraim i mieszkańcy Samarii, którzy w pysze i wyniosłości serca mówią:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і пізнає весь нарід Ефраїма і ті, що сидять в Самарії з гордістю і високим серцем, ті, що кажуть:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A dowie się o nim cały lud, Efraim oraz mieszkańcy Szomronu, którzy w dumie i wyniosłości serca mówią:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE wysłał słowo przeciw Jakubowi i spadło ono na Izraela.